

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 16:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jako ofiarę paschalną złożysz JAHWE, twojemu Bogu, owce oraz bydło,* ** w miejscu, które JHWH*** wybierze, by zamieszkało tam Jego imię. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jako ofiarę paschalną złożysz JAHWE, twojemu Bogu, owce oraz bydło, a uczynisz to w miejscu, które JAHWE wybierze, by zamieszkało tam Jego imię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Złożysz JAHWE, swemu Bogu, ofiarę paschalną z owiec i wołów w miejscu, które JAHWE wybierze na mieszkanie dla swego imienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A będziesz ofiarował ofiarę świętą przejścia Panu, Bogu twemu, z owiec i z wołów, na miejscu, które obierze Pan, aby tam mieszkało imię jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będziesz ofiarował Fase JAHWE Bogu twemu z owiec i z wołów na miejscu, które obierze JAHWE Bóg twój, aby tam mieszkało imię jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Złożysz ofiarę paschalną ku czci Pana, Boga swego, z drobnego i większego bydła w miejscu, które sobie obierze Pan na mieszkanie dla imienia swego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Złożysz na ofiarę paschalną dla Pana, Boga twego, owce i bydło, w miejscu, które Pan wybierze na mieszkanie dla imienia swego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Złożysz na ofiarę paschalną dla JAHWE, twego Boga, owce i bydło, na miejscu, które wybierze JAHWE na mieszkanie dla swego Imienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ku czci JAHWE, twojego Boga, złożysz ofiarę paschalną z owiec i cielców w tym miejscu, które JAHWE sobie wybierze na mieszkanie dla swojego imienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na Paschę zabijesz dla twego Boga, Jahwe, owce i cielęta na tym miejscu, które Jahwe wybierze na zamieszkanie dla swego Imienia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I zarznieś pesach na ucztę, dla Boga, twojego Boga, z owiec, i [oddania świąteczne z] bydła, w miejscu, które Bóg wybrał, aby tam uobecnić Swoje Imię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І жертвуватимеш пасху Господеві Богові твому вівці і воли на місці, якого вибере Господь Бог твій прикликувати там його ім'я.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zarzynaj twojemu Bogu, WIEKUISTEMU, ofiarę paschalną, trzodę i rogaciznę, na miejscu, które WIEKUISTY wybierze, by tam ustanowić Swoje Imię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I składać będziesz w ofierze JAHWE, swemu Bogu, paschę z trzody i ze stada, w miejscu, które wybierze JAHWE, by

¹⁾ Pierwotnie miał to być baranek, zob. <x>20 12:3-21</x>. W tym przypadku chodzi o znaczenie kolektywne, zob. <x>10 20:14</x>;<x>10 24:35</x>; <x>20 12:38</x>; <x>100 12:2</x>; <x>110 8:5</x>; <x>120 5:26</x>.

²⁾ <x>140 35:7-13</x>

³⁾ Dwa Mss, PS i G dod.: twój Bóg.

			tam przebywało jego imię.
--	--	--	---------------------------